

Soineantacht na n-Óg

Cailín óg soineanta
Ar a céad chuairt go
hÁiléar Crawford Chorcaí.
Iontas agus alltacht ina súile
Í ag stánadh ar na dealbha marmair bána

A seanmháthair taobh léi,
Í ag míniú cé hiad na laochra go léir.
Apollo, Adonis, Hercules.

I gcogar díchreidmheach, amhrasach, deir sí
“A Dhaideo, tá na fir go léir lomnacht,
Agus tá aithne ag Mamó ar gach duine acu!”

META UÍ CHOILEÁIN-PHÓIL



Ní neart go cur le chéile.
There is strength in unity.



The Innocence of Youth

An innocent young girl
On her first visit to
Crawford Gallery Cork.
Surprise and amazement in her eyes
Staring at the white marble statues.

Her grandmother beside her,
explaining who all the heroes are.
Apollo, Adonis, Hercules.

In a disbelieving, suspicious whisper, she says
"Grandad, all the men are naked,
And Granny knows every single one of them!"

META UÍ CHOILEÁIN-PHÓIL

Ní mar a shíltear a bhítear
All is not as it seems.

Tús maith leath na hoibre.
A good start's half the work.

Déanann cleachtadh máistreacht.
Practice makes perfect.

Is ait an mac an saol.
That's life.

Beidh lá eile ag an bPaorach.
There's always next time.

An rud is annamh is iontach.
What's seldom is precious/ What's seldom is wonderful.

Giorraíonn beirt bóthar.
Two shorten the road.

I ndiaidh a chéile a thógtar na caisleáin.
Rome wasn't built in a day, bit by bit progress is made.

From **FLOSC**, the award-winning anthology of Irish language poetry from Cork City Council's **Peán agus Pár** creative writing in Irish workshops held in the City Library for over 10 years with the cream of contemporary Irish language poets and members of the public who had no previous access to such support.

Seachtain
na Gaeilge
Le **enérjia**



Lá na Gaeilge 14 Márta 2025

Beannachtaí / Greetings

Haigh Hi Dia duit Hello (formal greeting)

Dia is Muire duit Hello (formal – in response)

Aon scéal? What's up? / Any news?

Conas atá tú? How are you? (Munster dialect)

Cén chaoi a bhfuil tú? How are you? (Connaught dialect)

Go breá, go raibh maith agat. Agus tú féin?

Fine, thanks. And yourself?

Go maith Fine Slán Bye Slán go fóill Bye for now

Tabhair aire Take care **Tóg go bog é** Take it easy

Bíodh lá deas agat Have a nice day

Bíodh tráthnóna deas agat Have a nice evening

Stór Focal do Lá Fhéile Pádraig

Vocab for St. Patrick's Day

Beannachtaí na Féile Pádraig! Happy St. Patrick's Day!

Naomh Pádraig Saint Patrick **Seamróg** Shamrock

Nathair / Nathracha Snake / Snakes

Paráid na Féile Pádraig Saint Patrick's Day Parade

An mbeidh deoch agat? Will you have a drink?

Ar an drabhlás On the lash **Teach Tábhairne** Pub

Cé leis an babhta seo?

Whose round is it?



Comhairle Cathrach Chorcaí
Cork City Council



Irish Language Day 14 March 2025

De ghnáth ar siúl ar Oíche Fhéile Pádraig, is deis é Lá na Gaeilge lenár Cúpla Focal a úsáid inár saol laethúil. Tacaíonn Comhairle Cathrach Chorcaí agus lucht gnó Chorcaí le Lá na Gaeilge – bain triail as

Traditionally held on St Patrick Eve *Lá na Gaeilge* is an opportunity to use our Cúpla Focal / Few Words in our everyday lives. Lá na Gaeilge is supported by Cork City Council and the Cork Business Community.

Bain triail as! / Give it a try!

Mionchaint/ Pleasantries

Gabh mo leithscéal Excuse me

Más é do thoil é Please **Go raibh maith agat** Thank you

Le do thoil Please **Tá fáilte romhat** You're welcome

Go ndéana a mhaith duit You're welcome

Ná habair é Don't mention it **Bain sult / taitneamh as!** Enjoy!

Frásaí Don Ionad Oibre

Phrases for the workplace

Mo phost My job

Cén obair a dhéanann tú? What do you work at?

Tá mé ag obair go lánaimseartha I work full-time

Tá mé ag obair go páirtaimseartha I work part-time

Tá mé ag cuardach oibre I'm looking for work

Cad is ainm duit, le do thoil? What's your name, please?

Cén uimhir ghutháin atá agat, le do thoil?

What's your telephone number, please?

Tá brón orm ach níl mé ach ag foghlaim Gaeilge faoi láthair.
I'm sorry but I'm only learning Irish at the moment.